

اتحاد در جسد مسیح

¹I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,²With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;³Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.⁴There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;⁵One Lord, one faith, one baptism,⁶One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.⁷But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.⁸Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.⁹(Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?¹⁰He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)¹¹And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;¹²For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:¹³Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:¹⁴That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;¹⁵But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, even Christ:¹⁶From whom the whole body fitly joined together and compacted by

¹لهذا من که در خداوند اسیر می‌باشم، از شما استدعا دارم که به شایستگی آن دعوتی که به آن خوانده شده‌اید، رفتار کنید،²با کمال فروتنی و تواضع و حلم، و متحمل یکدیگر در محبت باشید؛³و سعی کنید که یگانگی روح را در رشته سلامتی نگاه دارید.⁴یک جسد هست و یک روح، چنانکه نیز دعوت شده‌اید در یک امید دعوت خویش.⁵یک خداوند، یک ایمان، یک تعمید؛⁶یک خدا و پدر همه که فوق همه و در میان همه و در همه شما است.⁷لیکن هریکی از ما را فیض بخشیده شد بحسب اندازه بخشش مسیح.⁸بنابراین می‌گوید: چون او به اعلیٰ‌علیین صعود نمود، اسیری را به اسیری برد و بخششها به مردم داد.⁹اما این صعود نمود، چیست؟ جز اینکه اوّل نزول هم کرد به اسفل زمین.¹⁰آنکه نزول نمود، همان است که صعود نیز کرد بالاتر از جمیع افلاک تا همه چیزها را پُر کند.¹¹و او بخشید بعضی رسولان و بعضی انبیا و بعضی مبشرین و بعضی شبانان و معلمان را،¹²برای تکمیل مقدّسین، برای کار خدمت، برای بنای جسد مسیح،¹³تا همه به یگانگی ایمان و معرفت تامّ پسر خدا و به انسان کامل، به اندازه قامت پُری مسیح برسیم.¹⁴تا بعد از این اطفال مُیَمَّق و رانده شده از باد هر تعلیم نباشیم، از دغابازی مردمان در حيله‌اندیشی برای مکرهای گمراهی؛¹⁵بلکه در محبت پیروی راستی نموده، در هرچیز ترقّی نماییم در او که سر است، یعنی مسیح؛¹⁶که از او تمام بدن مرکب و مرتّب گشته، به مدد هر مفصلی و برحسب عمل به اندازه هر عضوی بدن را نمو می‌دهد برای بنای خویشتن در محبت.

انسانیت کهنه و انسانیت تازه

¹⁷پس این را می‌گویم و در خداوند شهادت می‌دهم که شما دیگر رفتار ننمایید، چنانکه امت‌ها در بطالت ذهن خود رفتار می‌نمایند.¹⁸که در عقل خود تاریک هستند و از حیات خدا محروم، به سبب جهالتی که بجهت سخت‌دلی ایشان در ایشان است.¹⁹که بی‌فکر شده، خود را به فجور تسلیم کرده‌اند تا هر قسم ناپاکی را به حرص به عمل آورند.²⁰لیکن شما مسیح را به این‌طور نیاموخته‌اید.²¹هرگاه او را شنیده‌اید و در او

that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.¹⁷ This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,¹⁸ Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:¹⁹ Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.²⁰ But ye have not so learned Christ;²¹ If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:²² That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;²³ And be renewed in the spirit of your mind;²⁴ And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.²⁵ Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.²⁶ Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:²⁷ Neither give place to the devil.²⁸ Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.²⁹ Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.³⁰ And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.³¹ Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and

تعلیم یافته‌اید، به نهجی که راستی در عیسی است.²² تا آنکه شما از جهت رفتار گذشته خود، انسانیت کهنه را که از شهوات فریبده فاسد می‌گردد، از خود بیرون کنید.²³ و به روح ذهن خود تازه شوید.²⁴ و انسانیت تازه را که به صورت خدا در عدالت و قدوسیت حقیقی آفریده شده است بپوشید.²⁵ لهذا دروغ را ترک کرده، هرکس با همسایه خود راست بگوید، زیرا که ما اعضای یکدیگریم.²⁶ خشم گیرید و گناه مورزید؛ خورشید بر غیظ شما غروب نکند.²⁷ ابلیس را مجال ندهید.²⁸ دزد دیگر دزدی نکند، بلکه به دستهای خود کار نیکو کرده، زحمت بکشد تا بتواند نیازمندی را چیزی دهد.²⁹ هیچ سخن بد از دهان شما بیرون نیاید، بلکه آنچه بحسب حاجت و برای بنا نیکو باشد تا شنوندگان را فیض رساند.³⁰ و روح قدّوس خدا را که به او تا روز رستگاری مختوم شده‌اید، محزون مسازید.³¹ و هر قسم تلخی و غیظ و خشم و فریاد و بدگویی و خبثت را از خود دور کنید،³² و با یکدیگر مهربان باشید و رحیم و همدیگر را عفو نمایید چنانکه خدا در مسیح شما را هم آمرزیده است.

evil speaking, be put away from you, with
all malice:³² And be ye kind one to another,
tenderhearted, forgiving one another, even
as God for Christ's sake hath forgiven you.